

ГРНТИ 16.31.51

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: ОРГАНИЗАЦИЯ «СКВОЗНЫХ ТЕМ» ОБУЧЕНИЯ

*Г.К. Абдрахман*¹, *Г.Б. Исабекова*²

¹ к.филол.н., профессор, ² PhD, доцент,

^{1,2} Таразский государственный педагогический университет, г.Тараз,Казахстан,
email: gulnara.abdrakhman@mail.ru

В статье рассмотрена проблема взаимопроникновения лингвокультурологических знаний в различные дисциплины современного университета. Авторы статьи предлагают посредством введения лингвокультурологических единиц в дисциплины обязательного компонента и компонента по выбору, которые изучаются студентами филологического факультета, проводить работу по изучению проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке. В ней также обсуждается понимание статуса лингвокультурологии в системе наук. Авторы обосновывают тезис, что в условиях обновления содержания образования применение триады «язык, культура и личность» имеет большие возможности при проведении занятий с использованием «сквозных тем». В связи с этим лингвокультурология как академическая дисциплина должна занять соответствующее место в системе современного университетского образования.

Ключевые слова: лингвокультурология, триада «язык, культура и личность», сквозная тема, лингвокультурологический подход, лингвокультурологические единицы

Вступление

В ходе реализации преобразовательных инициатив в сфере среднего и высшего образования Республики Казахстан в последнее время возникла некоторая специфическая ситуация, когда обновление содержания образования активно внедряется в общеобразовательных учреждениях, в высших учреждениях данный процесс изменений несколько отстает. Поэтому перед педагогическими вузами остро стоит вопрос внедрения в дидактику инновационных методов преподавания, основанных на знаниях, как теоретических основ дисциплины, так и практического аспекта их применения. Так или иначе, в педагогических вузах научно-педагогическое сообщество уже сегодня перешли от рассуждений к реформированию процесса преподавания.

Отличительной чертой науки XX - XXI веков является тенденция к взаимопроникновению различных отраслей научного знания. В сфере гуманитарных дисциплин это нашло отражение в антропоцентрической образовательной парадигме и культурологических исследованиях, которые основаны на исследовании феномена культуры, включающего в себя все многообразие деятельности человека и ее опредмеченных результатов [1; 2]. Для лингводидактиков исследование феноменов культуры основывается, прежде всего, на лингвокультурологических единицах, таких как, лингвокультура, лингвокультурема, лингвокультурный концепт, менталитет, языковая картина мира, «культурный смысл» текста и др.

Современным научным антропоцентрическим сообществом по исследованию глобальной проблемы взаимосвязи языка и культуры разработано несколько направлений – культурология, этнолингвистика, лингвострановедение, лингвокультурология.

В связи с этим стало возможным использовать «сквозной» прием при изучении триады: культура – язык – человек – на различных учебных дисциплинах.

Мы использовали возможности положения «язык через культуру», которая принята в лингвокультурологии и организует «все аспекты изучения языка и одновременно разрушает границы между дисциплинами, изучающими человека, поскольку нельзя изучать человека вне его языка» [2, с. 4].

Модернизация образования в Республике Казахстан требует от обучающихся не приобретение суммы знаний, а способность применить обобщенные знания и умения в конкретных ситуациях, возникающих в реальной деятельности. В связи с этим проводится работа

по заявленным ключевым понятиям: культура – язык – человек, которые пронизывают всю человеческую жизнь.

По мнению современных исследователей, «именно культура, ее виды должны составлять базовый компонент - ядро содержания современного образования. Геополитические процессы, интенсивно проходящие в последние десятилетия, не могли не повлиять на гуманитарную деятельность человека» [3, с. 176].

Отличительной особенностью обновленных учебных программ общеобразовательных учреждений является ориентация на следующие принципы:

- «Принцип спиральности, то есть постепенного наращивания знаний и умений от темы к теме, от класса к классу;

- Акцентирование внимания на целях обучения, основанных на формировании мыслительных навыков учащихся от элементарного (знание, понимание, применение) до высокого уровней (анализ, синтез, оценка);

- Наличие «сквозных тем», что позволяет максимально эффективно организовывать межпредметные связи, служащие основой для полноценного внедрения особенно важной в настоящее время программы трехязычия»[4, с. 3].

«Сквозная тема» - это тема или проблема, которая актуальна в различных дисциплинах или разделах курса, пронизывающая разные периоды.

«Сквозные темы» призваны снять существующее противоречие между имеющимися знаниями по определенной проблеме и способами их применения в практической деятельности.

«Сквозные темы» в программе обучения позволяют создать практикоориентированную среду, направленную на формирование обобщенной суммы знаний и умений по определенной теме, полученных на разных дисциплинах. При выборе «сквозной темы» акцент сделан не только на актуальность проблемы современности, но и ее междисциплинарность и интегрированность.

Идея использования подобных тем продиктована возможностью моделирования исследовательской образовательной среды, которая позволяет использовать:

- различные варианты, способы изучения темы занятия и источники информации;

- создание условий для развития рефлексивного мышления, направленного на размышления о методах познания мира.

На наш взгляд, применение «сквозных тем» расширит дидактический арсенал, который позволит комбинировать методы и приемы работы со студентами.

Методы

В статье рассматривается реализация использования «сквозного» приема при преподавании различных дисциплин по теме «Язык – культура - личность» в долгосрочном лингводидактическом эксперименте, который проводится в Таразском государственном педагогическом университете по формированию у обучающихся лингвокультурологической и поликультурной коммуникативной компетенции.

В ходе исследования решается сразу несколько вопросов. Это – опыт определения и применения общих Концепций, имеющих дисциплинарный характер; решение обучающих и воспитательных функций с помощью лингвокультурологических единиц; анализ возможностей их применения на практике.

Актуальность проведения подобного исследования обусловлена важностью изучения, с одной стороны, процесса формирования лингвокультурологической компетенции студентов филологического факультета педагогического вуза, что необходимо для стабильного и гармоничного функционирования общества, развития как национальных языков и культур, с другой стороны, комфортного вхождения в мировое сообщество.

Общая стратегия исследования состоит в том, что использование методических понятий, таких как сравнение, обобщение, оппозиция, трансформация и т.п., могут быть перенесены на область культуры. Лингвистическая ориентация лингвокультурологии несколько не мешает пользоваться собственно культурологической, социологической методикой и общенаучными методами.

Сформированы вполне определенные методологические стратегии:

1) в методике преподавания три подхода: культурологический (А.Д.Дейкина, Т.Ф.Новикова), культуроведческий (Е.А.Быстрова, А.Д. Дейкина, А.П. Еремеева, О.В. Гордиенко, Л.И.Новикова, С.И.Львова) и лингвокультурологический (В.А.Маслова, В.В.Воробьев, Е.В.Любичева, Т.К.Донская);

2) лингвокультурологический, герменевтический и текстологический анализ;

3) диалогический и социологические методы (фреймовый, нарративный анализ, методы лингвистической реконструкции культуры (Н.И.Толстой) и другие.

Предмет изучения «сквозной» темы – соотношение языка, культуры и личности - при обучении базовых и элективных дисциплин образовательных программ «Казахский язык и литература в школах с неказахским языком обучения», «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения» и «Два иностранных языка».

Преподавателями филологического факультета Таразского государственного педагогического университета в экспериментальном режиме были проведены занятия с применением «сквозных тем» по дисциплинам «Философия», «Общее языкознание», «Лингвокультурология», «Литература», «Психология», «Когнитивная лингвистика», «Филологический анализ текста», «Лингвострановедение» и «Межкультурная коммуникация».

Результаты

Интерес к данной проблеме преподавателей Таразского государственного педагогического университета продиктован тем, что содержание лингвокультурологии имеет широкие возможности в процессе преподавания не только филологических дисциплин («Лингвокультурология», «Когнитивная лингвистика», «Общее языкознание», «Межкультурная коммуникация», «Сопоставительное изучение языков»), но других академических дисциплин, таких как, философия, культурология, история Казахстана и др.

Преподаватели ТарГПУ, обучающие студентов образовательных программ направления подготовки учителей казахского, русского и иностранного филологического факультета, решают вопрос о принципиально новом подходе к преподаванию языков в аудиториях, как сродным (казахский и русский), так и вторым языком обучения (казахский, русский и иностранный) при изучении языка и его структуры. Поставлен вопрос об изучении языка и человека, прежде всего, как носителя языка, осознание его языковой личностью, который несет в себе особенности национального мышления и сформированного образа жизни нации. Это возможно посредством лингвокультурологического подхода, который предполагает, прежде всего, системное и паритетное рассмотрение культуры и языка как совокупности единиц, образующих определенные структуры.

На занятиях по дисциплине «Лингвокультурология» перед студентами была поставлена проблема: «Что важнее в триаде -Человек, язык, культура?» Многие отметили динамическое развертывание соотношения этих понятий, которые принадлежат разным семиотическим системам. Большинство отвели привилегированную роль языку. При всей устремленности к культуре, лингвокультурология все-таки остается лингвистической дисциплиной.

Однако при определении сущностей языка и культуры, указали, что язык имеет установку на массового адресата, а культура – на элитарность.

Приведем обобщения по проведенным занятиям.

• Сквозная тема «Язык, культура и личность» по дисциплинам «Философия», «Культурология», «Общее языкознание» и «Лингвокультурология».

Курс «Общее языкознание» опирается на систему знаний, полученных студентами на протяжении всего периода обучения; объектом является теория языка, языки мира и их научное описание. В связи с тем, что дисциплина отражает наличие у объектов (языков) онтологического и гносеологического аспектов, возможно посредством сквозной темы провести изучение проблемы взаимосвязи между языком и культурой представителями разных научных направлений и школ.

В ходе проведения занятий по культурологии были рассмотрены более 250 дефиниций культуры и сделаны выводы, что приобщаться к богатствам культуры люди могут лишь с помощью языка. Поэтому человек может сформировать определенную «картину мира», в том

числе философскую и культурологическую, только под влиянием языка, системы его единиц, находящихся в определенных отношениях.

«Человек» (национальная личность) - язык - культура (система материальных и духовных ценностей) – это основа для моделирования органической личности посредством лингвокультуроведческого раскрытия сущности ряда материальных средств культуры.

При проведении занятий, объединяющих философию, общее языкознание и лингвокультурологию, рассматривались такие понятия, как «культура», «символ», «диалог культур» и «ценность», являющиеся базовым для этих дисциплин. Далее поставленная проблема была рассмотрена в историческом аспекте, через историю взглядов того или иного представителя направления или школы. По философии и культурологии – это Лейсли Уайт, А.Тойнби, Э.Маркарян, М.Мид; по лингвокультурологии - братья Гримм, Вильгельм фон Гумбольдт, Фердинанд де Соссюр, Шарль Балли, Альбер Сеше, Эмиль Бенвенист, Эдвард Сепир, Ф.И.Буслаев, А.А.Потебня В.Н.Телия, М.Л.Ковшова, В.В.Воробьев, В.А.Маслова, Н.И.Толстой, Е.А.Яковлева и др.

• Сквозная» тема «Язык, культура и личность» по дисциплинам «Лингвокультурология», «Лексикология» и «Мировая литература».

Например, пословицы и поговорки – индикаторы национальных особенностей в картине мира народа, они позволяют ознакомить инокультурного реципиента с реалиями духовной культуры, материальной культуры и особенностями жизни другого народа и географией его страны. Сопоставления данных текстов с текстами другой культуры служат доказательством как несовпадения способов выражения одинаковых концептов разными народами, так и несовпадения ассоциативных связей, которые возникают при их восприятии.

При проведении занятий по лингвокультурологии в сопоставительном аспекте широко рассматривались основные способы метафорической номинации концептов - счастье, дом, успех, труд, опасность, удача, душа, ум, совесть, мысль - на материале выборки из Национального Корпуса казахского, русского и английского языков.

Ознакомив студентов с алгоритмом выявления основных областей-источников метафорического переноса, были проанализированы статистические данные о количественном соотношении различных метафорических моделей и сделаны выводы об их отражении в менталитете народа с точки зрения разных носителей языка.

Особый интерес вызвала работа по определению содержания концептов сферы образования, а именно: образование, учитель, воспитатель, студент и многие другие, включенные в образовательную деятельность в соответствии с принципами Болонского процесса.

Понятие «Диалог культур» (В.Библер), получившее широкое хождение в философской публицистике, становится ключевым при обучении межкультурной коммуникации студентов образовательной программы «Два иностранных языка».

Все выше проведенные работы важны для формирования межкультурной коммуникативной компетентности студентов.

Кроме того, для студентов филологического факультета важны знания «символической вселенной» (Ю.М.Лотман), основанные на употреблении символов в культуре. Перечислим ее элементы, имеющие особый этнический смысл и являющиеся символами разных народов: березка, щи, самовар, лапти, сарафан – для русских; красная роза и овсянка – для англичан; пицца – для итальянцев; пиво - для немцев; домбра, юрта – для казахов и т.д.

В рамках данного эксперимента студенты увидели связь между этнолингвистикой и лингвокультурологией, части и целого. «Этнолингвистика может быть русской, английской, польской и любой другой, а лингвокультурология, которая описывает наиболее общие закономерности взаимодействия языковой и культурной практики человека и общества, национальной быть не может» [5; 31].

Отдельно стоит вопрос изучения триады «Культура – язык - человек» средствами художественного текста. В лингвистике имеется корпус дефиниций текста и основных единиц. Художественный текст всегда шире и глубже, чем внешняя, событийная канва, он таит в себе некую загадку, которую необходимо декодировать. Лингвокультурологическое исследование художественного текста позволяет понять языковую культуру мира в полномочном

взаимодействию реального и символического аспектов текста [6; 995]. Основываясь на методике анализа лингвокультуры, которая была разработана профессором Кажигалиевой Г.А., широко использовали структурно-содержательные особенности их представления [7; 55]. Были проведены занятия, которые позволили рассмотреть не только особенности художественного текста, лингвокультуры, представленных в них, но и проработать вопросы развития четырех навыков речевой деятельности (слушание, говорение, чтение и письмо). Проанализировав лингвокультуры в лирических произведениях Олжаса Сулейменова, Г.Мусрепова, А.Вознесенского, сделали вывод о наполнении их различными смыслами в зависимости от индивидуального мировосприятия художника и национальной маркированности.

Кроме того было проведено занятие для студентов специальности «Физика», где провели акустический анализ казахской домбры со смартфонов. На этом занятии помимо решения специальных вопросов определения звучания домбры рассматривались вопросы ценностного содержания лингвокультуры в текстах [8].

Таким образом, исследование взаимосвязи языка, культуры и личности, включающее в себя все многообразие деятельности человека и ее опредмеченных результатов, возможно при проведении «сквозных» тем различных учебных предметов в педагогическом вузе.

После завершения занятий был проведен опрос студентов по пройденным темам, где применялся прием «сквозного» изучения теории взаимодействия языка, культуры и личности. Полученные положительные отзывы подтверждают успешность использования данной формы работы.

Заключение

В качестве вывода стоит еще раз подчеркнуть, что современный этап развития образования отмечен разработкой и внедрением новых педагогических технологий культурологического и лингвокультурологического образования, которым принадлежит значительная роль в достижении понимания личности в поликультурном и полиэтничном обществе. Однако в педагогической науке недостаточно полно разработана тема, связанная с дидактической организацией содержания занятий с помощью, приема, «сквозная тема».

Использование «сквозных тем» обусловлено метапредметным результатом обучения, который становится общемировым критерием качественного образования. В XXI веке дидактики определяют необходимость обновления содержания образования и быстро реагируют на непрерывные перемены, темп жизни.

Актуальность и перспективность сквозной темы «Культура - язык - личность» в образовании, и не только при обучении языкам, продиктована тем, что современному человеку необходимо овладеть комплексным знанием, принять универсальные общечеловеческие ценности и войти в мир культуры.

Предлагаем для проведения занятий сквозные темы «Культурная идентичность», «Язык – культура - глобализация», которые помогут вступить в век «истинного диалога» и «мирового многообразия» (О.Д. Митрофанова).

Проблема культурологического и лингвокультурологического аспектов в преподавании языков, диалога культур, в процессе понимания своего «Я» в мире сегодня приобретает особую значимость в современной научной школе. Поликультурное образование, ориентированное на культуру многих народов, становится реальностью. В дидактике возникла необходимость перешагнуть порог коммуникативной направленности обучения и посредством изучения культуры. Поэтому в языковом образовании актуально положение об описании культуры через факты ее отражения в национальных языках и интерпретация языковых фактов через культурный контекст.

Список литературы

1. Красавский Н.А. Динамика эмоциональных концептов в немецкой и русской лингвокультурах: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Волгоград: «Перемена», 2001. – 38 с., с. 2.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / отв. ред. Д.Н. Шмелев. – М., 1987, с. 4.
3. Баканова Ю.В. Роль языкового поликультурного образования для самоопределения личности // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. — Киров: НРГ «Университет-Плюс», 2013. — С. 176–179.

4. Обновление содержания среднего образования: вопросы и ответы. – Астана, 2017 г. – 18 стр., с. 3.
5. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: Учеб. пособие. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 184 с.
6. Елькин Д.Ю. Художественный текст как объект лингвокультурологического анализа // Молодой ученый. - 2016. - №21. - С. 993-995. - URL <https://moluch.ru/archive/125/34754/> (дата обращения: 26.08.2019).
7. Кажигалиева Г.А. Лингвокультурологический комментарий на занятиях по практическому курсу русского языка: Учебное пособие. – Алматы: КазНПУ им. Абая, 2003. – 92 с.
8. Lutz Kasper. Tradition meets technology: acoustical analysis of a Kazakh Dombra with smart phones // ВестникТарГПУ, № 2, 2019. – С.195-20

ЛИНГВОМӘДЕНИЕТТАНУ: «ТОЛАССЫЗ ТАҚЫРЫПТАРДЫ» ҰЙЫМДАСТЫРУ

Г. К. Абдрахман¹, Г.Б. Исабекова²

¹ филол.ғ.к., профессор, ² доктор PhD, доцент,

^{1,2} Тараз мемлекеттік педагогикалық университеті, Тараз қ., Қазақстан,
email: gulnara.abdrakhman@mail.ru

Мақалада университеттің Заманауи әр түрлі пәндеріне лингвомәдени білімнің өзара кірігуі мәселесі қарастырылған. Авторлар жоғары білім беру тәжірибесіне, атап айтқанда, филология факультетінде лингвокультурологиялық бірліктерді оқыту үдерісіне енгізу мәселелері жан-жақты сараланды. Сондай-ақ лингвомәдениеттану ғылыми мәртебесін арттыру жолдарықарастырылды. Авторлар білім беру мазмұнын жаңарту жағдайында «тіл, мәдениет және жеке тұлға» триадасын қолдану «толассыз тақырыптарды» пайдалана отырып, сабақ өткізу кезінде үлкен мүмкіндіктерге ие екендігін дәлелдейді. Осыған байланысты лингвомәдениеттану академиялық пән ретінде университеттік Заманауи білім беру жүйесінде тиісті орын алуы тиіс.

Түйін сөздер: лингвомәдениеттану, тіл, мәдениет және тұлға «триадасы», лингвомәдениеттану тәсілі, лингвокультурологиялық бірліктер

LINGUACULTUROLOGY: ORGANIZATION OF TEACHING «CROSS-CUTTING TOPICS»

G.K. Abdrakhman¹, G.B. Isabekova²

¹ Cand. Sci. (Philology), Professor, ² PhD, Associate Professor

^{1,2} Taraz State Pedagogical University, Taraz, Kazakhstan,
email: gulnara.abdrakhman@mail.ru

The article considers the problem of interpenetration of linguoculturological knowledge into various disciplines of the modern university. The authors deal with the introduction of linguoculturological units into the teaching process in the practice of higher education, in particular at the Faculty of Philology. It also discusses understanding the status of linguoculturology in the system of sciences. The authors justify the thesis that in conditions of renewal of the content of education, the application of the triad «language, culture and personality» has great opportunities when conducting classes using «cross-cutting topics». Therefore, linguoculturology as an academic discipline should take an appropriate place in the modern university education system.

Key words: linguoculturology, triad «language, culture and personality», cross-cutting theme, linguoculturological approach, linguoculturological units

Поступила в редакцию 29.08.2019